

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Que grave coyta, senhor, é

Que grave coyta, senhor, é

- letto 396 volte

Collazione

v.1	B V	Que grave coyta, senhor, é Que grave coyta, senhor, é	
v.2	B V	a quen sempr?á deseiar a quen sempr?á deseiar	-1 -1
v.3	B V	o vosso ben, que non á par, o vosso ben, que non á par,	
v.4	B V	com?eu fac?; e, per boa fe, com?eu fac?; e, per boa fe,	
v.5	B V	se eu a Deus mal mereci, se eu a Deus mal mereci,	
v.6	B V	ben sse vinga, per vós, en mí. ben sse vinga, per vós, en mí.	
v.7	B V	Tal coyta mi dá voss?amor Tal coyta mi dé voss?amor	
v.8	B V	e faz-me levar tanto mal e faz-me levar tanto mal	
v.9	B V	que esto m?é coyta mortal que esto m?é coyta mortal	
v.10	B V	de sofrer; e por én, senhor, de sofrer; e por én, senhor,	
v.11	B V	se eu a Deus se eu a Deus	

v.12	B V
v.13	B V	Tal coyta sofr?, á gran sazon, Tal coyta sofr?, á gram sazon,
v.14	B V	e tanto mal e tant?afam e tanto mal e tant?afam
v.15	B V	que par de morte m?é de pran; que par de morte m?é de pran;
v.16	B V	e, senhor, por esta razon, e, senhor, por esta razon,
v.17	B V	se eu a Deus mal se eu a Deus mal
v.18	B V
v.19	B V	E quer-se Deus vingar assy E quer-se Deus vingar assy
v.20	B V	como lhi praz, per vós en min. como lhi praz, per vós en mjn.

- letto 159 volte

Tradizione manoscritta

- letto 204 volte

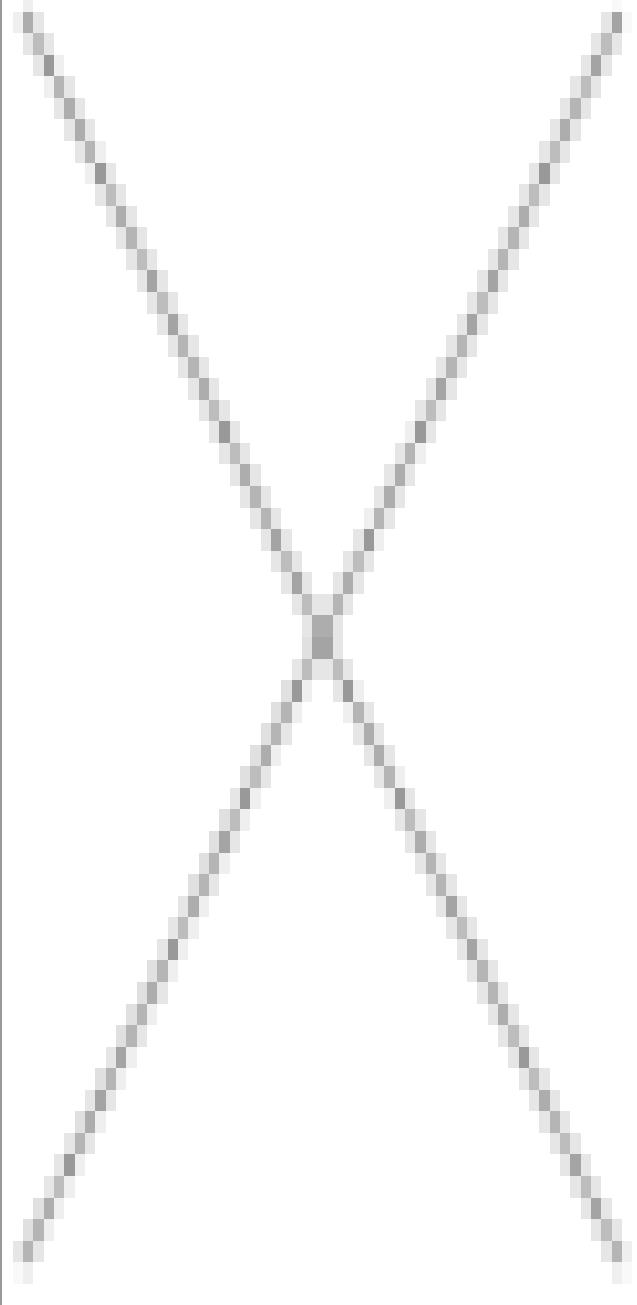
CANZONIERE B

- letto 194 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr_67.jpg&itok=3pldeFYX



Que graue coyta senhor e
Aquen sempra deseiar
Ouoso be(n) q(ue) no(n) a par
Comeu. face per boa fe
Se eu a de(us) mal. mereci
Bensse]r[uinga p(er) uos e(n) mi

Tal coyta mi da uossamor
E faz me leuar Tanto mal.
Que estome coyta. mortal.
De sofrer ep(or)en senhor
Se eu a d(eu)s

Tal coyta sofra gra(n) sazo(n)
E Tanto mal e Tanta fam
Que par de morte me de pra(n)
E senhor p(or) esta razon
Se eu ad(eu)s mal.

E q(ue)r se de(us) uingar assy
Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)

- letto 141 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que graue coyta senhor e Aquen sempra deseiar Ouoso be(n) q(ue) no(n) a par Comeu. face per boa fe Se eu a de(us) mal. mereci Bensse]r[uinga p(er) uos e(n) mi	Que grave coyta, senhor, é a quen sempr?á deseiar o vosso ben, que non á par, com?eu fac?; e, per boa fe, se eu a Deus mal mereci, ben sse vinga, per vós, en mí.

	II
Tal coyta mi da uossamor E faz me leuar Tanto mal. Que estome coyta. mortal. De sofrer ep(or)en senhor Se eu a d(eu)s	Tal coyta mi dá voss?amor e faz-me levar tanto mal que esto m?é coyta mortal de sofrer; e por én, senhor, se eu a Deus
	III
Tal coyta sofra gra(n) sazo(n) E Tanto mal e Tanta fam Que par de morte me de pra(n) E senhor p(or) esta razon Se eu ad(eu)s mal.	Tal coyta sofr?, á gran sazon, e tanto mal e tant?afam que par de morte m?é de pran; e, senhor, por esta razon, se eu a Deus mal
	IV
E q(ue)r se de(us) uingar assy Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)	E quer-se Deus vingar assy como lhi praz, per vós en min.

- letto 149 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529b.jpg&itok=0wSVIF9g



- letto 173 volte

CANZONIERE V

- letto 189 volte

Edizione diplomatica

	<p>image not found https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x100/public/lmr_68.jpg&itok=-HWKk5a3</p> <p>Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi</p> <hr/> <p>Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.</p> <hr/> <p>Tal coyta sofra g(ra)m sazon e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me depr(a)n e senhor p(or) esta razon se eu ad(eu)s mal.</p> <hr/> <p>E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)</p>
--	--

- letto 152 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi	Que grave coyta, senhor, é a quen sempr?á deseiar o vosso ben, que non á par, com?eu fac?; e, per boa fe, se eu a Deus mal mereci, ben sse vinga, per vós, en mí.
	II
Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.	Tal coyta mi dé voss?amor e faz-me levar tanto mal que esto m?é coyta mortal de sofrer; e por én, senhor, se eu a Deus
	III
Tal coyta sofra g(ra)m sazon e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me depra(n) e senhor p(or) esta razon se eu ad(eu)s mal.	Tal coyta sofr?, á gram sazon, e tanto mal e tant?afam que par de morte m?é de pran; e, senhor, por esta razon, se eu a Deus mal
	IV
E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)	E quer-se Deus vingar assy como lhi praz, per vós en mjn.

- letto 161 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_132.jpg&itok=WYmU_M1n



- letto 195 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-grave-coyta-senor-%C3%A9>